

ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 27 zák.č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov
medzi

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava
IČO: 35697270
IČ DPH: SK2020310578
bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., 2623005720/1100
konajúci prostredníctvom: Ing. Ivan Golian, CSc., člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa
Antoine Guillaume Guilbaud, člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa
zapísaný: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej "spoločnosť Orange" alebo "zmluvná strana")

a

UAB "Raystorm" organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

sídlo: Ferienčíkova 7, 811 08 Bratislava
IČO: 47 703 555
DIČ : 4020436508
bankové spojenie : Všeobecná úverová banka,
SK61 02000000 0032 6432 3456
konajúci prostredníctvom: Augustinas Barauskas, vedúci organizačnej zložky zastúpený Andrea Oršulová, Andrea Oršulová & Partners s.r.o., na základe plnej moci
zapísaný: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde ..., oddiel: Po, vložka 2431/B.

(ďalej "spoločnosť Raystorm" alebo "zmluvná strana")

VZHLADOM NA TO, že spoločnosť Orange je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhových prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS a LTE;

VZHLADOM NA TO, že spoločnosť Raystorm je oprávnená na poskytovanie služieb prenosu cez IP a na poskytovanie služby – tranzit volaní na základe

oznámenia zo dňa 18.02.2014, registrovaného Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb pod č. 1412301016.

VZHLADOM NA TO, že obe *zmluvné strany* majú záujem a povinnosť na základe tejto *zmluvy* vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronické komunikačné siete v súlade s § 27 zák. č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov;

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY TAKTO:

ČLÁNOK 1. DEFINÍCIE

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto *zmluve* tento význam:

- 1.1. *“Zmluva”* znamená túto *zmluvu* o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto *zmluvy*.
- 1.2. *“Prepojenie”* znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej siete O.SK prevádzkovanej spoločnosťou Orange a verejnej elektronickej komunikačnej siete Raystorm prevádzkovanej spoločnosťou Raystorm za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.
- 1.3. *„Bod prepojenia (prípadne „Point of interconnection“ alebo „POI“)*“ je rozhranie v sieti O.SK, v ktorom je sieť O.SK prepojená so sieťou Raystorm. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými systémami.
- 1.4. *„Sieť O.SK“* znamená verejné elektronické komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie *elektronických komunikačných služieb*.
- 1.5. *“Sieť Raystorm”* je pevná verejná elektronická komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou Raystorm na poskytovanie *elektronických komunikačných služieb*.
- 1.6. *“Spojovací okruh”* znamená, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s zriadený na účely *prepojenia* siete O.SK a siete Raystorm.
- 1.7. *“Systém”* znamená sieť O.SK prevádzkovanú spoločnosťou Orange, alebo sieť Raystorm prevádzkovanú spoločnosťou Raystorm, vrátane telekomunikačných zariadení, spojovacích okruhov a rozhraní určených pre *prepojenie*, podľa kontextu ustanovení *zmluvy* a "systémy" znamenajú spoločne sieť Raystorm spoločností Raystorm a sieť O.SK spoločnosti Orange.
- 1.8. *“MSC”* znamená ústredňu(e) v sieti O.SK, zriadenú(é) spoločnosťou Orange pre prevádzku siete O.SK s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.9. *“MTX”* znamená ústredňu(e) siete Raystorm zriadenú(é) spoločnosťou Raystorm pre prevádzku siete Raystorm, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* so sieťou O.SK podľa tejto *zmluvy*.

- 1.10. „Elektronická komunikačná služba“ znamená verejnú telefónnu službu, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou Raystorm, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11. „Verejná telefónna služba“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba na uskutočňovanie a príjem národných volaní a medzinárodných volaní a na prístup k tiesňovým volaniam, realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12. „Kategória volaní“ pre účely tejto zmluvy znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na čísla/číslach alebo prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán alebo tretej strane (tranzitná kategória volaní), uvedená v Prílohe IV.
- 1.13. „Verejná služba prenosu dát“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14. „Verejná elektronická komunikačná služba prenájmu okruhov“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenajíma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
- 1.21. „Držiteľ číselného bloku“ je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb) právoplatne primárne prideliť číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.22. „Odovzdávajúci podnik“ je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.23. „Prijímajúci podnik“ je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.24. „Prenesené číslo“ je číslo z číselného bloku primárne prideleného držiteľovi číselného bloku, ktoré bolo prenesené zo siete odovzdávajúceho podniku do siete prijímajúceho podniku.

ČLÁNOK 3. PODMIENKY PREPOJENIA

- 3.1. *Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v bodoch prepojenia uvedených v Prílohe II tejto zmluvy. Pri zriaďovaní týchto bodov prepojenia sa zmluvné strany zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán z technického a prevádzkového hľadiska*

najvhodnejšie. Každá *zmluvná strana* je povinná pri zriaďovaní dodatočného *bodu prepojenia* postupovať tak ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto *zmluvy*. Rozsah povinností oboch *zmluvných strán* pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj *spojovacích okruhov* potrebných na *prepojenie* oboch *systémov* v jednotlivých *bodoch prepojenia* je stanovený v Prílohe II a v časti 1 Prílohy III *zmluvy*.

- 3.2. *Prepojenie medzi sieťou O.SK a sieťou Raystorm* musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto *zmluvy*, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*. Každá *zmluvná strana* je povinná pre druhú *zmluvnú stranu* zabezpečiť kvalitu *prepojenia* uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy* pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane *bodu prepojenia* každej *zmluvnej strany*.
- 3.3. Po prijatí *správy* v svojom *systéme* každá *zmluvná strana* vynaloží primerané úsilie na odovzdanie *správy* svojim *systémom* do *systému* druhej *zmluvnej strany* (priame prepojenie), prípadne *správy* prijatej zo *systému* druhej *zmluvnej strany* do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného *tretím poskytovateľom* (nepriame prepojenie, tranzit), tak aby bolo možné úspešne zriadiť *volanie*.
- 3.4. *Zmluvné strany* sa zaväzujú smerovať všetky *správy* prenášané medzi svojimi *systémami* cez *body prepojenia* uvedené v časti 1 Prílohy II tejto *zmluvy*.
- 3.5. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo *zmluvných strán* o tom, že *volania* v jej *systéme* vyžadujúce *prepojenie* so *systémom* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *bodov prepojenia* podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe, a po zriadení zábezpeky podľa článku V *zmluvy*, začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných *bodov prepojenia*. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity *bodu prepojenia* a pri zriaďovaní takýchto ďalších *bodov prepojenia* budú uprednostnené tie miesta v *systémoch* oboch *zmluvných strán*, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán*, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich *bodov prepojenia* a zriaďovania nových *bodov prepojenia* sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto *zmluvy*.
- 3.6. Každá *zmluvná strana* sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia *prepojenia* vynaloží *zmluvná strana*, v ktorej *systéme* k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia *prepojenia* podľa Prílohy III tejto *zmluvy* a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy*.
- 3.7. *Zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k *sieti O.SK* a *sieti Raystorm* boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. *Zmluvné strany* vedome nepripoja k svojim *systémom* žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.

ČLÁNOK 4. CENY A PLATBY

- 4.1. Za *prepojenie* a ďalšie služby poskytované na základe tejto *zmluvy*:

- a) spoločnosť Raystorm súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Orange na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy; a
- b) spoločnosť Orange súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Raystorm na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy;

ktoré sa stanovia v súlade s ustanoveniami tohto článku.

- 4.2. Spoločnosť Raystorm uhradí spoločnosti Orange ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete Raystorm do siete O.SK a za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete Raystorm na službu Raystorm Freephone a na službu Raystorm Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 4.3. Spoločnosť Orange uhradí spoločnosti Raystorm ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete Raystorm a za prepojenie volaní zo siete Raystorm do siete O.SK na službu Orange Freephone a na službu Orange Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované v časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 4.4. Jednotkové ceny za prepojenie dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za prepojenie uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu prepojených volaní, ak nie je v tejto zmluve alebo v Prílohe IV uvedené inak. Zmluvné strany výslovne odsúhlasujú, že volania trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu.
Výška jednotkových cien za prepojenie závisí od obdobia, v ktorom sa volanie uskutočnilo (ďalej len „rozhodné obdobie“). Príslušné rozhodné obdobia sú uvedené pri príslušnej kategórii volaní; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.
- 4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za prepojenie je jeden kalendárny mesiac, t.j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za prepojenie podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku zmluvy, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky volania, ktoré začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých volaní začínajúcich alebo končiacich v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či volanie začalo alebo skončilo v inom zúčtovacom období.
Z hľadiska rozhodných období sa pre účely výpočtu cien za prepojenie do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky volania, ktoré začínajú a končia v jednom rozhodnom období, ako aj také časti všetkých volaní začínajúcich alebo končiacich v inom rozhodnom období, ktoré sa uskutočnia v danom rozhodnom období bez ohľadu na to, či volanie začalo alebo skončilo v inom rozhodnom období.
Ak v priebehu volania príde ku zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto volania do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené volanie sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej volanie začalo. Cena za uskutočnenie volania sa započítava do časovej doby, v ktorej volanie začalo.
- 4.6. Pre účely tohto článku sa ceny za prepojenie vzťahujú na všetky volania, u ktorých sa cez bod prepojenia medzi systémami vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za prepojenie sa nevzťahujú na volania:
 - a) na neexistujúce číslo; a

- b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.

Účtovanie za *volania* prenášané z jedného *systému* do druhého začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, a skončí v okamihu, kedy je do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.

- 4.7. Ceny za *prepojenie* podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy* zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.
- 4.8. Ustanovenia bodu 18.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu *volaní* A2 „*Raystorm – Orange – Tretí poskytovateľ*“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením, doručeným *spoločnosťou Orange spoločnosti Raystorm* prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.
- 4.9. *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných mobilných telefónnych sieťach na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 7, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 26. januára 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 27. mája 2011 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzujú.
- 4.10. *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných telefónnych sieťach v pevnom umiestnení na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 2, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 7. novembra 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 9. februára 2012 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzujú.
- 4.11. *Zmluvné strany* potvrdzujú, že záväzky im vyplývajúce z regulačných rozhodnutí podľa predchádzajúcich bodov 4.9 a 4.10 v úplnom aplikovateľnom rozsahu zapracovali a v prípade budúcich regulačných rozhodnutí podľa tých istých bodov bez zbytočného odkladu zapracujú do svojich referenčných ponúk na prepojenie. *Zmluvné strany* ďalej potvrdzujú, že sa navzájom so svojimi referenčnými ponukami na prepojenie oboznámili a zaväzujú sa bez zbytočného odkladu oboznámiť sa aj s ich publikovanými zmenami.
- 4.12. *Zmluvné strany* potvrdzujú, že táto *zmluva* v plnom rozsahu rešpektuje všetky regulačné rozhodnutia podľa bodov 4.9 a 4.10 a predmetnými rozhodnutiami dotknuté ceny sú určiteľné tak, aby táto *zmluva* vyhovovala v *zmluvnými stranami* dohodnutom znení aj predvídateľným budúcim regulačným rozhodnutiam. Ak by sa však predsa len táto *zmluva* dostala do rozporu s niektorým budúcim regulačným rozhodnutím, v rozpornej časti platí predmetné budúce regulačné rozhodnutie. Na zachovanie prehľadnosti *zmluvy* sa *zmluvné strany* zaväzujú pri najbližšej vhodnej príležitosti predmetný rozdiel odstrániť.

Žiadne ustanovenie tejto *zmluvy* neukladá ktorejkoľvek *zmluvnej strane*, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore s všeobecne záväznými právnymi predpismi, alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti *zmluvnými stranami*.

NA DÔKAZ PREJAVENEJ SLOBODNEJ A VÁŽNEJ VÔLE *zmluvné strany* nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto *zmluvu* vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení ako aj *zmluvy* ako celku porozumeli v plnom obsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú *zmluvné strany* vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto *zmluvu* v mene *zmluvných strán* uzavrieť.

V Bratislave dňa 2014

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Ing. Ivan Golian, CSc.
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

Antoine Guillaume Guilbaud
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

V Bratislave dňa 2014

Za spoločnosť **UAB "Raystorm"** organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

JUDr. Andrea Oršulová
Na základe plnej moci

PRÍLOHA I

KVALITA PREPOJENIA

1 Všeobecne

Táto Príloha popisuje parametre kvality *spojovacích okruhov*, kvalitu prevádzky, podmienky služieb CLIP, CLIR.

Pre obidve *zmluvné strany* sú záväzné parametre kvality *elektronických komunikačných služieb* stanovené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, v licenciách *zmluvných strán* a v ostatných oprávneniach *zmluvných strán* na poskytovanie sietí a služieb. Každá *zmluvná strana* sleduje a zabezpečuje plnenie určených parametrov.

V zmysle tejto *zmluvy* je za poruchu považované prerušenie prevádzky na príslušnom *bode prepojenia*. Každý *bod prepojenia* je vyhodnocovaný osobitne. Sledovanie a vyhodnocovanie úspešnosti *volaní* na *spojovacích okruhoch* sa vykonáva percentom úspešných *volaní* z celkového počtu pokusov o *volanie*.

1.1 Kvalita spojovacích okruhov

Kvalita služby v *bode prepojenia* bude preverovaná pri odovzdávaní *spojovacích okruhov* o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať nasledovné kvalitatívne ukazovatele pri odovzdávaní *spojovacieho okruhu* o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky v *bode prepojenia*:

ES - Errored Seconds (chybové sekundy)

SES - Severely Errored Seconds (niekoľko chybových sekúnd)

ktoré sú definované v ITU - T Odporúčaniami G.826, M. 2100 a M.2101, pri dĺžke merania jeden (1) deň.

Meranie sa vykonáva medzi digitálnym distribučným panelom ("DDF") pri príslušnej *MSC* v *sieti O.SK* a *DDF* pri príslušnej *TÚ* v *sieti Raystorm*.

1.2 Parameter ASR

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v *bode prepojenia* v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa ITU –T E.411):

$$\text{ASR} = \frac{\text{Počet volaní ukončených prihlásením}}{\text{Celkový počet volaní}} * 100 \%$$

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 %, príslušná *zmluvná strana*, ktorej *systém* nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia, potrebné pre zvýšenie priepustnosti svojho *systému*. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch, súčasne v oboch *systémoch*, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej *zmluvnej strane*.

Pre účely jednorazového testovania kvality *prepojenia* pri zaručení odpovedanosti testovacích *volaní* testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nesmie klesnúť pod 98%. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť *siete O.SK*.

1.3 Straty na spojovacích okruhoch

Straty na *spojovacích okruhoch* nesmú prekročiť 1 % straty v *HPH*. Pri prekročení uvedenej hodnoty *zmluvné strany* pristúpia k zvýšeniu kapacity *spojovacích okruhov* medzi svojimi *sietami* v súlade s časťou 1.B Prílohy II. Prekročenie strát nad 1% v *HPH* po dobu dlhšiu ako jeden týždeň sa považuje za podstatné porušenie zmluvy podľa článku 13 *zmluvy*.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzkové zaťaženie zväzku súčasne v oboch *systémoch*, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním *spoločnosti Raystorm*.

1.4 Ďalšie sledované parametre.

Obidve *zmluvné strany* monitorujú signalizáciu pre vyhodnotenie úspešných a neúspešných pokusov o *volanie*. Pre neúspešné sa sledujú jednotlivé stavy (release causes). Parametre sú získavané z reálnej prevádzky na okruhoch v *bodoch prepojenia* v sledovanom období za bezporuchovej prevádzky. Vykonáva sa analýza týchto hodnôt. Obidve *zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie a využijú všetky možnosti pre dosiahnutie maximálnej kvality *služieb*.

Kedykoľvek to bude nutné sa obidve *zmluvné strany* dohodnú na vylepšení postupu kvality vzájomne poskytovaných *služieb*.

2 Používanie služby CLIP a CLIR medzi *sieťou Raystorm* a *sieťou O.SK*

2.1 Všeobecné zásady

- Použitie služby CLIP a CLIR je viazané na použitie signalizačného systému č.7 na prepojení medzi *sieťou Raystorm* a *sieťou O.SK*.
- Číslo volajúceho užívateľa (A-číslo) môže byť prenášané v národnom alebo medzinárodnom formáte. V prípade národného formátu je Nature of address = national (significant) number, v prípade medzinárodného formátu je Nature of address = international number (detaily pozri v ITU-T odporúčaní E.164).
- V prípade, že je A-číslo prijaté s parametrom Presentation restricted indicator = presentation restricted, nesmie byť zobrazené na koncovom zariadení užívateľa.
- A-číslo je prenášané medzi *sieťou Raystorm* a *sieťou O.SK* aj v prípade, že je jeho prezentácia zakázaná.

2.2 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo *siete Raystorm* do *siete O.SK*

2.2.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* prichádzajúce do *siete Raystorm* obsahuje A-číslo v národnom formáte.
- *volanie* s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti Raystorm* smerované do *siete O.SK*.

2.2.2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti Raystorm* smerované do *siete O.SK*.

2.3 A-číslo nie je prenášané zo *siete Raystorm* do *siete O.SK* v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* ktoré vzniklo na ústredni mimo *siete Raystorm*, ktorá neumožňuje identifikáciu volajúceho užívateľa.

2.4 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo *siete O.SK* do *siete Raystorm*

2.4.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je vlastný užívateľ *siete O.SK*,
- *volanie* s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti O.SK* smerované do *siete Raystorm*.

pozn.: v prípade smerovania prichádzajúceho *volania* do zahraničia *sieťou Raystorm*, je *spoločnosť Raystorm* povinná konvertovať formát A – čísla do medzinárodného tvaru (CC+NDC+SN) a zmeniť parameter “typ čísla“ v signalizácii ISUP na medzinárodný.

2.4.2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je zahraničný mobilný užívateľ používajúci službu medzinárodného roamingu,
- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti O.SK* smerované do *siete Raystorm*.

A-číslo nie je prenášané zo *siete O.SK* do *siete Raystorm* len v prípade, ak uvedené *volanie* prichádzajúce do *siete O.SK* nenesie informáciu o A-číslu, resp. obsahuje nekompletné A-číslo.

PRÍLOHA IV
KATEGORIZÁCIA VOLANÍ A CENY ZA PREPOJENIE

1. Úvodné ustanovenia

Pre účely *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* sa pri jednotlivých kategóriách *volaní* uvedených v časti 2, 3, 4 a 5 tejto Prílohy *zmluvy* nerozlišuje medzi silnou a slabou prevádzkou.

Ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia (tzv. fixná terminácia, kategórie *volaní F, A3*), ako aj za služby odvodené od fixnej terminácie (kategórie *volaní C, G, H, A5, A7, a, b, c, d, e, a1*) vychádzajú z architektúry *prepojenia* v režime jedného tranzitu, v praxi medzi podnikmi elektronických komunikácií obvyklej.

V prípade realizácie *prepojenia* na miestnej úrovni sa v príslušnom rozsahu, dohodnutom *zmluvnými stranami* v závislosti od technického riešenia v *zmluve* alebo v jej dodatku, uplatní namiesto maximálnej regulovanej ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia v režime jedného tranzitu maximálna regulovaná cena za službu ukončovania *volania* na miestnej úrovni.

2. *Národné volania zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800).*

2.A Kategória volaní A: Raystorm – Orange

Do kategórie A patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla s prefixom: **0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945** a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* s prefixom: **0901, 0902, 0903, 0904, 0910, 0911, 0914, 0940, 0944, 0948 a 0949**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii A, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete <i>O.SK</i>

2.B Kategória volaní C: Raystorm – Orange „VoIP“

Do kategórie C patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: **0650 2xx xxx**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii C, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

2.C Kategória volaní D: Raystorm – Orange „Infoslužby I.“

Do kategórie D patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na krátke čísla: **18777 a 18888**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii D, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	0,0730

2.D Kategória volaní E: Raystorm – Orange „Infoslužby II.“

Do kategórie E patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: **1185, 0900 500 xxx, 14 905**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii E, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	0,3651

2.E Kategória volaní F: Raystorm – Orange „Fixed“

Do kategórie F patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla :

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
-----------------	---------------------

Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC+36 xxxxx, NDC+38 xxxxx, NDC+39 xxxxx

Do kategórie F patria aj všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii F, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

2.F Kategória volaní H: Raystorm – Orange „SHARED COST“

Do kategórie H patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: **0850 500 xxx** a na čísla s prefixom **0850** prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii H, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3. **Národné tranzitované volania zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.**

3.A Kategória volaní A1: Tretí poskytovateľ – Raystorm - Orange

Kategória A1 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť *Raystorm* do siete *O.SK* na čísla s prefixom **0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945** a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* s prefixom: **0901, 0902, 0903, 0904, 0910, 0911, 0914, 0940, 0944, 0948 a 0949**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii A1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete O.SK

3.B **Kategória volaní A3: Tretí poskytovateľ – Raystorm – Orange** „Fixed“

Kategória A3 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť Raystorm do siete O.SK na čísla:

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC+36 xxxxx, NDC+38 xxxxx, NDC+39 xxxxx

Do kategórie A3 patria aj všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť Raystorm do siete O.SK na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete O.SK prevádzkovej *spoločnosťou Orange*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii A3, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3.C **Kategória volaní A4: Raystorm – Orange – Prijímajúci podnik**

Kategória A4 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v sieti Raystorm alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované zo siete Raystorm cez sieť O.SK do verejnej elektronickej komunikačnej siete prevádzkovej v Slovenskej republike *prijímajúcim podnikom*; t.j. všetky *národné volania* na *prenesené čísla*, vo vzťahu ku ktorým je *spoločnosť Orange odovzdávajúcim podnikom* alebo *držiteľom číselného bloku* a ktoré sú nesprávne smerované do siete O.SK.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.

V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	aktuálna cena za ukončenie <i>volania</i> v sieti <i>Prijímajúceho podniku</i> , platná pre spoločnosť <i>Orange + 0,0072</i>

3.D **Kategória volaní A5: Tretí poskytovateľ – Raystorm – Orange „VoIP“**

Do kategórie A5 patria všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: 0650 2xx xxx.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A5, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3.E **Kategória volaní A6: Raystorm – Orange – Nesprávne smerovanie „Mobile“**

Kategória A6 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v sieti *Raystorm* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú zo siete *Raystorm* do mobilnej telefónnej siete *O.SK* smerované v rozpore so špecifikáciou prepojenia v prílohe II, t.j. nesprávne geograficky smerované volania na mobilné účastníckej čísla.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete <i>O.SK</i> + 0,0072

3.F **Kategória volaní A7: Raystorm – Orange – Nesprávne smerovanie „Fixed“**

Kategória A7 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v sieti *Raystorm* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú zo siete *Raystorm* do elektronickej komunikačnej siete *O.SK* na pevnom mieste pripojenia smerované v rozpore so špecifikáciou prepojenia v prílohe II, t.j. nesprávne geograficky smerované volania na účastníckej čísla na pevnom mieste pripojenia.

Mesačná prevádzka	
-------------------	--

Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit + 0,0072

4. **Volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm a volania zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800).**

4.A **Kategória volaní b: Raystorm – Orange „FREEPHONE“**

Do kategórie b patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: **0800 500 xxx, 116 000, 116 111** a na čísla s prefixom **0800** prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii b, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť Raystorm spoločnosti Orange.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete Raystorm na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.B **Kategória volaní c: Orange - Raystorm „VoIP“**

Do kategórie c patria všetky *národné volania* zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm na čísla: **0650 906 xxx**

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii c, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete Raystorm na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.C Kategória volaní e: **Raystorm – Orange „SHARED COST OPPOSITE”**

Do kategórie e patria všetky *národné volania* zo siete *Raystorm* prevádzkovej spoločnosťou *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: **0850 500 xxx** a na čísla s prefixom **0850** prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii e, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť *Raystorm* spoločnosti *Orange*:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>Raystorm</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

5. **Národné tranzitované volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm**

5.A Kategória volaní a1: **Tretí poskytovateľ – Orange - Raystorm**

Kategória a1 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť *Orange* do siete *Raystorm* na čísla s národnými cieľovými kódmi (NDC) uvedenými v kategórii a.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii a1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>Raystorm</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

6. Služby

Zmluvné strany sa dohodli, že okrem *volaní* prenášajúcich a zabezpečujúcich hlasové, dátové a faxové *správy*, na ktoré sa vzťahuje časť 2 až 5 tejto Prílohy IV, sa v rámci *prepojenia* povinne poskytujú aj služby CLIP a CLIR.